

CAER: Co-creación de un documental colaborativo sobre las vidas y los derechos de las personas trans latinas que trabajan en la industria del sexo en Queens, NYC

Resumen

Este breve artículo describe el proceso de producción co-creativa de la película CAER-una colaboración entre una investigador/director de cine y el Colectivo Intercultural TRANSgrediendo: un colectivo de personas trans latinas migrantes en Queens, Nueva York. Muestra cómo el proceso de rodaje se guió por las preocupaciones de la comunidad, cuyos miembros coescribieron el guión y participaron activamente en la edición del material en bruto. La colaboración nació de la creencia compartida de que las comunidades afectadas por las políticas deben ser dueñas de los términos de su representación.

Artículo

Entre octubre de 2016 y diciembre de 2020, el proyecto de investigación SEXHUM (Sexual Humanitarianism: Migration, Sex Work and Trafficking) estudió la relación entre la migración, el trabajo sexual y la trata de personas en la industria del sexo mundial, analizando la comprensión y las experiencias de los propios migrantes sobre la agencia y la explotación. El proyecto se caracterizó por la colaboración con las asociaciones de derechos de las trabajadoras del sexo (migrantes) directamente afectadas por los fenómenos sociales estudiados, con el fin de ampliar sus conocimientos y experiencias. En este sentido, el proyecto desafió los puntos de vista ajenos sobre la compleja interacción entre migración, trabajo sexual, explotación, agencia y trata, centrándose en las perspectivas de las trabajadoras sexuales migrantes sobre cómo la lucha contra la trata y otras políticas e intervenciones humanitarias afectan a sus vidas y derechos. SEXHUM se basa en el concepto de "humanitarismo sexual", [1] refiriéndose a las formas en que las preocupaciones, políticas e intervenciones humanitarias sobre los grupos e individuos migrantes construidos y señalados como vulnerables en relación con su comportamiento sexual, a menudo legitiman las iniciativas perjudiciales contra el trabajo sexual y la inmigración. SEXHUM estudió el impacto del humanitarismo sexual en ocho entornos urbanos estratégicos de Australia (Melbourne y Sydney), Francia (Marsella y París), Aotearoa Nueva Zelanda (Auckland y Wellington) y Estados Unidos (Nueva York y Los Ángeles) que se caracterizan por sus diferentes políticas en materia de migración, trabajo sexual (criminalización, regulación, despenalización) y trata de personas.

El núcleo del proyecto era una metodología cualitativa basada en la observación etnográfica a largo plazo que permitía el surgimiento de una relación significativa entre los investigadores y los participantes en la investigación, lo que constituía la condición ética previa para la recogida y el análisis de datos que reflejan la perspectiva de las personas que participan en la realidad y cultura estudiada mediante entrevistas cualitativas y la realización de películas etnográficas en colaboración. La inclusión de la filmación colaborativa como método clave se inspiró en las etnoficciones de Jean Rouch [2], que implicaban a los sujetos de la investigación como productores e intérpretes activos de sus propias interpretaciones, trascendiendo las distinciones establecidas entre ficción y no ficción, participación y observación, así como conocimiento y emociones dentro del cine documental convencional.

El componente cinematográfico de SEXHUM se centró en la producción de dos etnoficciones colaborativas en Francia y Estados Unidos, porque eran los dos contextos nacionales de proyectos más criminalizados, y porque en ambos países una organización de trabajadoras del sexo inmigrantes decidió implicarse en el proceso de realización de películas en colaboración y co-creation en el contexto de un trabajo de campo de larga duración. Las dos películas de SEXHUM surgieron de la escritura colaborativa de personajes e historias de ficción como una forma estratégica de expresar y analizar la comprensión y las experiencias individuales y colectivas de las trabajadoras del sexo inmigrantes en relación con la agencia y la explotación. Fueron concebidas, producidas y editadas en colaboración y co-creación con asociaciones que representan a las comunidades de trabajadores sexuales inmigrantes, algunos de cuyos miembros también interpretaron los papeles y las historias que escribieron.

En Estados Unidos, SEXHUM produjo CAER,[3] una etnoficción de 61 minutos fruto de la colaboración entre Nicola Mai, investigadora principal del proyecto, y el Colectivo Intercultural TRANSgrediendo, una asociación de base que defiende los derechos de las personas trans latinas inmigrantes en Queens, Nueva York. El Colectivo decidió colaborar tras la presentación inicial de la idea de hacer la película después de varios meses de trabajo de campo del equipo de investigación en Nueva York, dirigido por la investigadora local Heidi Hoefinger y apoyado por el IP del proyecto y director de la película Nicola Mai. Las razones de la participación del Colectivo se expresan mejor en las propias palabras de Liaam Winslet: 'En el Colectivo siempre hemos creído que las historias, la lucha y la resistencia deben ser narradas por nosotros, con nosotros y para nosotros. La sociedad civil debe ver en toda su gran complejidad la realidad a la que nos enfrentamos como latinas, migrantes y trabajadoras sexuales en un país como Estados Unidos, donde la reivindicación de nuestros derechos, de nuestra existencia, nos pone en alto riesgo'.

El proceso de co-creación se llevó a cabo a través de la organización de una decena de talleres colectivos de escritura creativa en las instalaciones del Colectivo en Queens durante el otoño de 2018 y la primavera de 2019, dando como resultado la escritura del guion de la película. Las preguntas fundacionales que guiaron esta fase del proceso de co-creación fueron: si tuviéramos que hacer una película sobre las vidas de la comunidad trans Latinx en Queens, ¿quiénes serían los protagonistas? ¿Qué harían? ¿Qué pasaría? ¿Por qué?

Como resultado de este proceso de colaboración y co-creación, la historia de ficción que constituye el núcleo de CAER muestra a las dos protagonistas, Rosa y Paloma, mientras luchan contra la violencia transfóbica y la persecución policial, y defienden sus casos de trata solicitando protección humanitaria (T-visa) en un entorno político cada vez más anti-inmigrante en Estados Unidos. Pero la historia ficticia de Rosa y Paloma es sólo una parte de la película, que muestra a los miembros del Colectivo, incluidas algunas de las actrices, luchando por sus derechos y sus vidas a través de manifestaciones públicas, al tiempo que expresan sus identidades de forma positiva durante un espectáculo drag que les permite contrarrestar su marginación y estigmatización. La película también incluye varias escenas documentales durante las cuales los miembros del Colectivo discuten temas importantes que conciernen a la comunidad trans Latinx en Queens, como la persecución policial, la diferencia entre el trabajo sexual y la trata de personas, y la falta de alternativas laborales al trabajo sexual.

La película se rodó en septiembre de 2019 y se editó de acuerdo con el escenario colaborativo entre noviembre de 2019 y octubre de 2020, incluyendo una sesión intermedia de retroalimentación colectiva en enero de 2020, durante la cual discutimos cambios y mejoras. Durante la fase final de montaje, la historia de ficción y las secciones documentales se enmarcaron dentro de extractos seleccionados de la sesión de retroalimentación de montaje filmada para incluir la discusión entre los miembros del Colectivo sobre su colaboración en el proceso de realización de la película y la historia y los personajes que escribieron en relación con sus experiencias personales y colectivas.

CAER es, ante todo, un homenaje al trabajo y al legado de Lorena Borjas, madre de las mujeres trans latinas que viven en Queens y fundadora del Colectivo Intercultural TRANSgrediendo. Lorena fue una de las primeras víctimas de COVID-19 en Nueva York y falleció el 30 de marzo de 2020. Es a Lorena y a su legado empoderador a quien está dedicada la película.

Nuestra película se proyectó en varios festivales internacionales de cine, donde fue elogiada por haber presentado, amplificado y celebrado las realidades y las voces de las personas trans latinas. Fue una parte clave y estratégica del proyecto de investigación más amplio en el que se enmarca, ya que los resultados, las publicaciones y las películas resultantes de SEXHUM tenían como objetivo garantizar que las comunidades y las personas directamente implicadas se apropiaran de los términos de sus representaciones en los productos y las actividades de difusión del proyecto. Los resultados y conclusiones generales de SEXHUM ponen de manifiesto el papel estratégico del género sexual y la racialización en la selección, el control y la delimitación humanitaria sexual de los grupos de migrantes, a la vez que excluyen a los migrantes no latinos de la protección humanitaria y legal[4]. Lo hacen resaltando el peligro de extender la frontera humanitaria sexual y la represión a las trabajadoras sexuales migrantes trans latinas, a la vez que subrayan la necesidad de más recursos y servicios adaptados a sus experiencias específicas, especialmente cuando están diseñados con un enfoque sanitario o legal y dirigidos por miembros de la comunidad trans, como es el caso del Colectivo[5].

Nicola Mai es profesor de Criminología en la Escuela de Criminología de la Universidad de Leicester, Reino Unido. Correo electrónico: nick.mai@leicester.ac.uk

Liaam Winslet es la directora ejecutiva del Colectivo Intercultural TRANSgrediendo. Correo electrónico: contact@ourvoicesarefree.org

Notas:

[1] N Mai, *Mobile Orientations: Una autoetnografía íntima de la migración, el trabajo sexual y las fronteras humanitarias*, Chicago University Press, Chicago, 2018.

[2] J Rouch, *Ciné-Ethnography*, University of Minnesota Press, Minneapolis, 2003.

[3] Para más información, véase el sitio web de la película <https://caer-film.org>. CAER está disponible bajo demanda para su visionado general aquí:

<https://vimeo.com/ondemand/caercaughten>. Para proyecciones académicas, la película está disponible en la plataforma [Kanopy.com](https://www.kanopy.com):

<https://www.kanopy.com/en/product/12168699>.

[4] N Mai y otros, 'Migration, Sex Work and Trafficking: The Racialized Bordering Politics of Sexual Humanitarianism', *Ethnic and Racial Studies*, vol. 44, número 9, 2021, pp. 1607-1628, <https://doi.org/10.1080/01419870.2021.1892790>.

[5] A Fehrenbacher y otros, 'Transgender People and Human Trafficking: Intersectional Exclusion of Transgender Migrants and People of Color from Anti-trafficking Protection in the United States', *Journal of Human Trafficking*, vol. 6, número 2, 2020, pp. 82-194, <https://doi.org/10.1080/23322705.2020.1690116>.

<https://www.antitraffickingreview.org/.../article/view/653>